Lè pomè dou kuré = Les pommes du curé

Autor(en): **Déforel, Marcel**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **35 (2008)**

Heft 139

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-245259

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

LÈ POMÈ DOU KURÉ - LES POMMES DU CURÉ

Marcel Déforel, Vuadens (FR)

Din on grô velâdzo dè pêr d'avô, din la Brouye, l'i avê adi pra dè frete. Le kuré de la pèrotse amâvè lè dzin kan mimo n'éthan pâ ti fê dou bou k'on fâ lè bon chitoyin.

L'i avê chuto chi Yôdo a kunyu k'irè on viyo brâv'omo. Lè vejin l'avan batchi Yôdo a kunyu pèchke kan lè dzin ne trovâvan rin mé dè martyandi, Yôdo n'in trovâvè adi. Irè on mèrâhyo po chavê du yô vinyê è pu l'è pâ mè ke volé le dènonhyi.Chin ne règârdè nyon.

Le kuré l'amâvè bin, kan mimo. L'è veré ke l'inkourâ irè mèyà tyè lè pomè midolètè. È dè hou pomè, le kuré n'in d'avê on galé piti pomê ke vouêrdâvè kemin on lêvro de « la Genèse ».

On dechando matin, in fajin ouna veria din chon kurti, l'a yu k'on li avê robâ chè pomè, outre la né. Chin li a fê on kou chu l'èchtoma kemin che l'avê avalâ ouna montanye. L'è j'ou ouna vouêrba chin povê rèprindre chon chohyo. « To parê, che pové chavê ko l'è le lâre »
Adon, le lindèman irè la demindze dou Dzàno, le kuré l'a de dinche kan l'a pridji : « Mes frères, l'un de vous m'a volé mes pommes la nuit dernière, qu'il se dénonce ».

Dans un gros village de la partie basse, dans la Broye, il y avait encore beaucoup de production fruitière. Le curé de la paroisse aimait les gens, même s'ils n'étaient pas tous faits du bois avec lequel on fait les bons citoyens. Il y avait surtout ce Claude à gâteau qui était un vieux brave homme. Les voisins l'avaient baptisé Claude à gâteau parce que, lorsque les gens ne trouvaient plus de marchandise, Claude en trouvait encore. C'était un miracle pour savoir d'où elle venait et puis ce n'est pas moi qui voulait le dénoncer. Cela ne regarde personne.
Le curé l'aimait bien quand même. Il est vrai que le prêtre était meilleur que les pommes du mois d'août. Et de ces pommes, le curé en avait un joli petit pommier qu'il conservait comme un livre de la Genèse.
Un samedi matin, en faisant une tournée dans son jardin, il a vu qu'on lui avait volé ses pommes durant la nuit. Cela lui a fait un coup sur l'estomac comme s'il avait avalé une montagne. Il a été un instant sans pouvoir reprendre son souffle. « Tout de même, si je pouvais savoir qui est le voleur ».
Alors, le lendemain, c'était le dimanche du Jeûne, le curé a dit comme çà, quand il a prêché :
« Mes frères, l'un de vous m'a volé mes pommes la nuit dernière, qu'il se dénonce. »

Nyon ne dejê rin. On arè v'oyu montâ le barô. « Oui, qu'il se dénonce, sinon je lui jette en pleine église, la pomme blette que je tiens à la main ».

Adon, ou fon dou mohyi, din on ban de la pâ delé, ouna fèna di a ch' n'omo : « Tè rèlukè Yôdo, tsouye-tè, cherè din le ka dè tè la fiêre chu lè potè ».

Personne ne disait rien. On aurait entendu monter le baromètre. « Oui, qu'il se dénonce, sinon je lui jette, en pleine église, la pomme blette que je tiens à la main ».
Alors au fond de l'église, dans un banc du côté opposé, une femme dit à son mari : « Il te regarde Claude, méfie-toi, il va te la jeter sur la figure ».

COMPLIMENT POUR UN MAINTENEUR EN 1989

Léon L'Homme (FR) - un choix de la rédaction

Ce compliment est tiré de « Du printemps à l'automne. Souvenirs. Proses et poèmes. *Dou furi à l'outon. Chovinyi* » paru en 1995 à Mézières (FR), pp. 108-109, ouvrage mis à disposition par ses fils, Jean-Louis et Gilbert. le compliment concerne l'actuel président des patoisants fribourgeois, M. Placide Meyer, ancien Préfet de la Gruyère, « vaillant garçon de chalet, puis régent, professeur, qualités qui ne doivent rien, trempées à Cerniat par père paysan. Vous avez su garder la sève de la terre. La langue des anciens, sauvée des bruits de guerre. Merci ! Ils sont fiers de vous les amis patoisants. »

Lè patêjan, vér-vo, Prèfè dè la Grevire,
In chi bi du-midzoua, vo chavon pri dè lâ.
Dzouyo di hya matin ! Chè lêvè le chèlâ
E rèmarhyin la ya, féjin nouthra préyire.

Vo j'ithè dè Friboua, on dè hou bon chinyâ
Ke tchithon lou tsathi in bin chinpya vithire,
Chaluadè tsakon, fédè l'arma lèrdjire
Tséhyin lè moujiron, rètsoudin ti lè kâ.

No chalüin in vo, vayin bouébo dè tsalè
Pu réjan, profècheu, kalita chin dèvalè
Tinprayè a Chèrnya pè chènya payijan.

Vo j'i adi vuyèrda la chava dè la têra,
La linvuya di j'anhyan chôva di bri dè dyèra.
Mèrthi ! Chon fyê dè vo, lè j'èmi patêjan.